

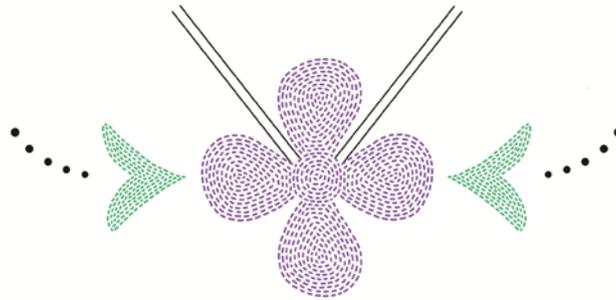
National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Prince George Conference and Civic Centre**

**Prince George, Colombie-Britannique**



**PUBLIC**

**Mercredi 7 février 2018**

**Déclaration - Volume 233**

**David Tom, en lien avec Jane Tom**

**Déclaration consignée par Caitlin Hendrickson**

Coast Reporting Services Inc.

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 233

Le 7 février 2018 Page

Témoïn : David Tom

Responsable de consignation des déclarations :

Caitlin Hendrickson

Témoignage de David Tom. . . . .	1
Attestation de la sténographe . . . . .	36

**Documents déposés avec le témoignage :**

1. Photocopie du certificat de décès.

MISE EN GARDE : Les extraits des pièces cités dans la présente transcription ont été traduits librement pour faciliter la compréhension des lecteurs. Il ne s'agit donc pas de la traduction officielle. Veuillez noter que les numéros de page renvoient aux pages du document d'origine.

**Déclaration publique**

1

**David Tom**

**(Jane Tom)**

1 [7 FÉVRIER 2018, 9 h 20]

2 CAITLIN HENDRICKSON : Je m'appelle Caitlin Hendrickson, responsable de la  
3 consignation des déclarations dans le cadre de l'Enquête nationale sur les  
4 femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Il est 9 h 20, le  
5 7 février 2018. Nous sommes au Civic Center de Prince George; je suis ici en  
6 compagnie de David Tom, qui va parler aujourd'hui de sa sœur, Jane Tom. Il y  
7 a également dans cette pièce Denise McKinley, clinicienne en santé mentale,  
8 ainsi que Carrier Sekani.  
9 Nous avons convenu de filmer et d'enregistrer notre conversation  
10 d'aujourd'hui. Pouvez-vous indiquer que vous acceptez cela?

11 DAVID TOM : Ouais.

12 CAITLIN HENDRICKSON : Merci. Nous avons discuté de ce que vous allez  
13 expliquer aux commissaires aujourd'hui, et nous considérerons votre  
14 déclaration comme étant publique. Maintenant que tout cela est clair, je  
15 vous invite à commencer quand vous le voulez.

16 DAVID TOM : Bon, aujourd'hui, c'est le 7 février 2018. Ma sœur est décédée  
17 il y a longtemps, en 1994. On l'a retrouvée dans la -- la chambre de mon  
18 cousin. Elle était toute nue, par terre. J'aimerais savoir ce qui lui est  
19 arrivé, parce que je n'ai reçu aucun rapport de la police ou du coroner.

1 C'était en 1994. À ce moment-là, ma mère était encore en vie, elle aussi  
2 voulait faire quelque chose, mais elle est morte depuis. Elle est morte en  
3 1997.

4 Et c'est difficile. J'ai perdu toute ma famille. Mes frères et mes sœurs, ma  
5 mère et mon père. Je suis tout seul. Il me reste juste une sœur. Elle vit à  
6 Burns. Elle vieillit, elle aussi. Et j'ai mes neveux et ma nièce. Ma sœur  
7 avait deux enfants, [fille de Jane] et [fils de Jane]. Ce sont les enfants  
8 de Jane. Et c'est difficile pour moi de voir ce que - comment elle est  
9 morte, et je n'ai reçu aucun rapport de la police ou de qui que ce soit à ce  
10 moment-là. Et je suis venu au bureau du coroner ici, à Prince George. Ils  
11 travaillaient dessus. Ils étaient censés me téléphoner s'ils découvraient  
12 quelque chose, et je devais venir pour savoir ce qui était arrivé à ma sœur.  
13 J'ai réfléchi à tous ces trucs. Personne ne pouvait m'aider. J'ai demandé à  
14 mes leaders, à mon chef et à mon intervenant de m'aider avec tout ça. Ils  
15 n'ont pas voulu. Ils n'ont pas voulu entrer dans le système, les problèmes  
16 de famille, ils n'ont pas voulu aider. Ils -- j'ai discuté avec mes copains,  
17 c'était bien que mon copain [ami 1] m'ait dit d'appeler Penny au sujet de  
18 cette question et les autres problèmes.

David Tom  
(Jane Tom)

1 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

2 DAVID TOM : J'ai vu ces personnes sur APTN News. Elles étaient à Ottawa.

3 J'aimerais bien être avec ces gens-là, pour ma sœur. Cela fait tellement

4 longtemps, tellement d'années que je pense à ça, et j'ai vu l'intervenant

5 assez souvent. Ça m'a fait du bien d'en parler.

6 Il y a des trucs qui me dérangent vraiment par moments. Je me dis toujours,

7 j'aimerais que ma famille soit encore là, avec moi. Il y a longtemps qu'elle

8 aurait surmonté tout ça.

9 Mais pour moi, c'est différent. Je suis seul. Personne n'a pu m'aider et

10 personne ne veut être là pour me soutenir et tout ça. J'ai un intervenant à

11 Burns, c'est mon cousin, mais il ne pouvait pas être là avec moi parce que

12 ce sont des trucs confidentiels que j'allais raconter, alors je lui ai dit

13 que je le ferai tout seul.

14 C'est dur pour moi. Il faut punir ceux qui ont fait ça à ma sœur en 1994,

15 quand on on l'a retrouvée au [adresse de la maison].

16 Je voulais apprendre ce qui était arrivé, et c'est pour ça que je suis ici,

17 pour voir si vous autres, vous pouvez m'aider.

18 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

19 DAVID TOM : Ça fait tellement longtemps que je regarde ces gens,

David Tom  
(Jane Tom)

1 ils perdent ceux qu'ils aiment, leurs filles, surtout les parents, les  
2 frères et sœurs, les grands-parents, les grands-pères, les oncles et les  
3 tantes. Je n'ai pas ni oncles ni tantes. Ils sont tous morts. Et c'est dur.  
4 Bon, je tiens à ce que mes neveux et ma nièce sachent parce que je veux  
5 qu'ils m'aident, mais eux ne veulent pas être impliqués, alors je le fais  
6 pour mes -- les deux enfants de Janie, [fille de Jane] et [fils de Jane]. Je  
7 voulais qu'ils soient là, mais je ne leur en ai pas parlé; c'était trop tard  
8 parce que mon neveu [fils de Jane] est un toxicomane et un alcoolique et sa  
9 sœur [fille de Jane], vit ici. Elle ne boit pas, elle ne prend rien du tout.  
10 Elle est handicapée.

11 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

12 DAVID TOM : Je ne leur ai pas dit que j'allais faire ça, mais je leur en  
13 parlerai petit à petit quand je rentrerai, puis je reviendrai, et  
14 probablement que vendredi, je serai avec [fille de Jane] parce que sa mère  
15 lui manque toujours. Elle voulait voir sa mère, mais on ne l'a pas laissée.  
16 Elle a été appréhendée quand elle était petite.

17 C'est -- personne ne peut m'aider, mais je suis -- je veux faire quelque  
18 chose au sujet du cas de ma sœur. Ça a été si long. Même si cela va bientôt

David Tom  
(Jane Tom)

1 faire 30 ans ou quelque chose comme ça, ou même dans 100 ans, je peux  
2 encore gérer ces problèmes, mais moi, j'ai 57 ans et je veux le faire pour  
3 [fils de Jane] et [fille de Jane]. Parce que je suis le seul oncle qui leur  
4 reste.

5 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

6 DAVID TOM : Ça fait tellement d'années, tellement d'années sont passées et  
7 les leaders - essayez de voir s'ils peuvent vous aider. Non, ils ne  
8 participent pas à ce genre de truc, ils ont dit. Je peux vous dire une chose  
9 sur nos leaders; dans les autres bandes, c'est sûr, ils aident leurs  
10 membres, mais moi, personne n'a accepté de m'aider.

11 J'ai même demandé au chef, au gérant de bande et à l'intervenant de m'aider.  
12 Ils n'ont pas voulu.

13 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

14 DAVID TOM : Alors je vais le faire tout seul. J'ai le soutien de mon copain  
15 Ron Blend et de [ami 1], eux peuvent m'aider.

16 Si je trouve un autre intervenant pour s'occuper de tout ça, il pourra  
17 m'aider.

18 CAITLIN HENDRICKSON : À votre avis, pourquoi est-ce que votre bande ne vous  
19 soutient pas?

20 DAVID TOM : Ils ne veulent pas se mêler de tout ça.

21 CAITLIN HENDRICKSON : Et pourquoi ça?

22 DAVID TOM : Je ne sais pas pourquoi, parce que c'est sûr que si ça avait  
23 été un membre de leur propre

David Tom  
(Jane Tom)

1 famille avait été battu ou assassiné, c'est sûr que tout le monde mettrait  
2 le nez là-dedans. Je leur ai demandé tellement de fois. Lorsque c'est  
3 arrivé, ma cousine Betty était chef, Betty Patrick, et avant elle, il y  
4 avait Emma Palmantier qui était notre chef, et maintenant c'est Wilf Adam  
5 qui est notre chef.

6 CAITLIN HENDRICKSON : Puis-je demander à Wilf Adam de vous aider?

7 DAVID TOM : Pardon?

8 CAITLIN HENDRICKSON : Avez-vous demandé à Wilf Adam de vous aider?

9 DAVID TOM : Oui, il ne veut pas m'aider. Bien que j'aie demandé de  
10 nombreuses fois au leader de m'aider pendant nos réunions, il a refusé de  
11 s'en mêler. J'ai même présenté le dossier à AJA, et ils ont dit qu'ils n'ont  
12 pas le droit d'aider notre peuple. À quoi ils servent?

13 On a voté pour eux. Ils devraient aider nos membres, non?

14 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

15 DAVID TOM : Parce qu'ils ne peuvent pas dire non. Parce que j'ai vu les  
16 informations, APTN News; dans toutes les autres zones, comme Saskatchewan,  
17 Saskatoon, c'est sûr, les leaders aident leurs membres.

18 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

19 DAVID TOM : Ils ont perdu tellement de proches; et notre bande, alors?

20 Pourquoi est-ce qu'ils ne peuvent pas faire ça, aider nos membres? Mais le  
21 chef et les intervenants, ils refusent d'aider.

22 Ils s'occupent juste de leur propre politique et tout ça.

David Tom  
(Jane Tom)

1 Ils disent qu'ils doivent d'abord créer la politique.

2 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm?

3 DAVID TOM : J'ai eu aussi à faire avec la GRC de Burns Lake, rien n'en est  
4 sorti, alors je suis venu ici, au bureau du coroner, où ils travaillent sur  
5 le rapport de ma sœur; s'ils trouvent quelque chose, ils me téléphoneront,  
6 et je devrai revenir ici pour le consulter.

7 Je pourrai peut-être vous l'apporter. Vous avez bien un bureau en ville,  
8 non?

9 CAITLIN HENDRICKSON : Non, pas ici. À Vancouver.

10 DAVID TOM : Oh, à Vancouver. Je pourrais très bien, peut-être avant que je  
11 parte, vous pourriez me donner votre numéro de fax, etc., et je vous le  
12 faxerai.

13 CAITLIN HENDRICKSON : Je peux vous donner mon adresse courriel. Vous  
14 pourrez le scanner et me l'envoyer par courriel.

15 DAVID TOM : Ouais, ça fait tellement longtemps que je leur demande.

16 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

17 DAVID TOM : Les leaders, ils ne veulent pas m'aider. Mon copain m'a dit, tu  
18 devrais téléphoner à Penny, alors c'est ce que j'ai fait, parce que je veux  
19 m'en occuper et que j'ai besoin d'aide.

20 Peut-être que je -- je discutais avec Brenda Wilson. Elle m'a dit qu'ils  
21 pourraient très bien m'aider.

22 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

23 DAVID TOM : Je serai content s'ils m'aident.

24 CAITLIN HENDRICKSON : Oui, c'est vraiment bien que vous soyez

David Tom  
(Jane Tom)

1 en rapport avec l'ULIF parce qu'elle pourra probablement vous aider un peu  
2 plus vite que nous. Nous pouvons nous renseigner pour obtenir ces rapports.  
3 Je ne sais pas quand nous pourrions les obtenir parce qu'il y a des milliers  
4 de demandes de rapports.

5 DAVID TOM : Je sais. J'ai vu ça aux nouvelles.

6 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

7 DAVID TOM : Ça va prendre du temps pour traiter toutes ces questions.

8 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

9 DAVID TOM : Ça va prendre du temps. Mais ma sœur est morte en 1994. Ça fait  
10 tellement longtemps, et j'ai beaucoup réfléchi, en me demandant comment  
11 faire, mais heureusement, un de mes amis m'a dit de voir Penny, alors je lui  
12 ai téléphoné. Elle m'aidera peut-être. Parce que je  
13 n'ai jamais vu de rapport du coroner ou quoi que ce soit.

14 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Non, c'est bien que vous soyez venu  
15 aujourd'hui.

16 DAVID TOM : Ça me dérange vraiment. Comment vous sentiriez-vous si on  
17 retrouvait votre sœur assassinée, toute nue par terre? Comment est-ce que  
18 vous vous sentiriez? C'est dur.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Absolument.

20 DAVID TOM : Mm-hmm. J'y pensais tout le temps, mais je ne pouvais rien  
21 faire. Au moins, si je fais quelque chose, ce sera différent. Je suis le  
22 chef héréditaire de Lake Babine.

David Tom  
(Jane Tom)

1 Je parle au nom de mon clan caribou. CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.  
2 DAVID TOM : J'ai un nom. Je ne veux pas être malpoli vis-à-vis des membres  
3 de mon clan.  
4 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.  
5 DAVID TOM : C'est tout. Je ne peux rien dire à personne. Si je dis quoi que  
6 ce soit, toute la famille me sautera dessus, c'est pour ça que je ne dis  
7 rien. Si je dis quelque chose à une autre famille, tout le monde va s'en  
8 mêler. Bla, bla, bla. C'est comme ça chez nous. Donc, je ne dis rien à  
9 personne.  
10 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.  
11 DAVID TOM : Je garde les choses pour moi.  
12 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.  
13 DAVID TOM : Si j'en parle à mes neveux et à ma nièce, ils discuteront  
14 ensemble et je ne veux pas qu'ils deviennent les ennemis des membres de mon  
15 clan.  
16 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.  
17 DAVID TOM : Je garde toujours tout pour moi.  
18 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.  
19 DAVID TOM : Je ne dis rien à personne. Je ne parle de personne, et je n'en  
20 parle à personne. Vous savez, c'est juste que je -- c'est comme ça que je  
21 suis, quand les gens me disent quelque chose, je pars, c'est tout. Je les  
22 laisse dire. Je ne leur réponds pas. Si je leur parle,

David Tom  
(Jane Tom)

1 les choses vont empirer, alors je sais quels outils utiliser.

2 Parce que je suis allé en traitement à Round Lake, en 1997 quand ma mère  
3 est décédée; j'ai suivi un traitement de six semaines à Round Lake pour  
4 apprendre à gérer ma colère et mon chagrin.

5 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

6 DAVID TOM : Je sais que j'ai rencontré Joe Michelle et -- vous connaissez  
7 Michelle, parmi les Aînés de Salmon Arm?

8 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

9 DAVID TOM : Je les ai rencontrés. Ils m'ont parlé un par un. C'était bien.  
10 Maintenant -- chez nous, on n'a pas assez d'Aînés. Tous nos Aînés sont  
11 partis. Il n'en reste que quelques-uns, peut-être une demi-douzaine.

12 C'est mieux d'écouter les Aînés, mais il n'en reste plus dans notre clan.  
13 Il n'y en a plus que deux ou trois dans notre clan. C'est la même chose dans  
14 les autres clans, ils ont peut-être quatre ou six Aînés.

15 Sur notre territoire, il y a quatre clans - frog, beaver, bear et caribou -  
16 et on doit travailler ensemble, comme une nation. Quand on perd un proche,  
17 tout le monde travaille ensemble.

18 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

19 DAVID TOM : C'est comme ça. Et c'est dur pour moi, mais

David Tom  
(Jane Tom)

1 j'aimerais qu'on m'aide. J'aurais bien voulu que mes leaders le fassent en  
2 1994, parce qu'alors, je ne serais pas ici à parler de ma sœur; ça me  
3 dérange tellement, je dois m'en occuper, je veux savoir comment elle est  
4 morte. Je veux trouver son rapport, le rapport du coroner, et j'ai besoin de  
5 surmonter ça d'une façon ou d'une autre, parce que c'est dur. Ça me dérange  
6 tellement.

7 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 DAVID TOM : Je ne peux pas me laisser aller. Si je me laisse aller, je  
9 deviens vraiment furieux, et c'est pour ça que je vois toujours un  
10 intervenant, pour parler de tout ça, mais maintenant il y a une nouvelle  
11 intervenante qui travaille pour la bande. Elle est partie en formation à  
12 Vancouver. Je la verrai probablement mardi, la semaine prochaine. Je lui  
13 parle toujours. Elle est gentille.

14 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

15 DAVID TOM : Elle m'aide aussi. Elle ne connaît pas tous les membres de  
16 notre communauté, mais c'est une femme qui a bon cœur. Elle est comme ça -  
17 ça fait du bien de lui parler. À part elle, je peux discuter avec n'importe  
18 quel autre intervenant, et avec Ron Blend et [ami 1].

19 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

20 DAVID TOM : Ce sont mes copains. Mais cette intervenante est nouvelle, et  
21 j'aimerais bien la voir davantage. Par exemple, quand des trucs

David Tom  
(Jane Tom)

1 me dérangeant, je l'appelle toujours; on va prendre un café, on fait une  
2 marche et on en discute et ça me soulage, et après je me sens mieux.

3 En ce qui concerne ma sœur, je veux absolument savoir -- je veux voir le  
4 rapport du coroner et d'autres trucs comme ça. Je fais ça pour mon neveu et  
5 ma nièce parce que leur mère leur manque.

6 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

7 DAVID TOM : Mon neveu est un alcoolique et un toxicomane, mais il ira bien  
8 s'il voit un intervenant. Je lui parle de temps en temps. Je ne le vois pas  
9 souvent à Burns, mais il vit là-bas; il s'attire sans arrêt des ennuis.

10 Mais j'ai besoin de faire ceci, et je veux votre soutien. J'ai souvent  
11 demandé à mes leaders s'ils pouvaient m'aider. Personne ne pouvait le faire,  
12 il n'y a rien dans leur politique pour ce genre de truc. Voyez ce qui se  
13 passerait si dans notre communauté, comme nous avons perdu tellement de  
14 proches dans notre communauté, et personne n'est intervenu, ils ont laissé  
15 les familles se débrouiller toutes seules.

16 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

17 DAVID TOM : Mon cousin a été tué sur la route. Il a été poignardé il y a  
18 longtemps, et il a fallu attendre 12 heures avant que le coroner n'arrive;  
19 son corps est resté sur le bord de la route pendant 12 heures. Les coroners  
20 viennent de Vancouver,

David Tom  
(Jane Tom)

1 Prince George, Terrace, on doit toujours attendre quand ce genre de truc se  
2 passe dans notre communauté.

3 La même chose est arrivée à mon frère en 2006. Il s'est fait tuer au centre  
4 commercial. Et je m'occupe encore de cette affaire. J'ai demandé aux leaders  
5 s'ils pouvaient m'aider. Ils ne veulent pas m'aider. C'est à ça qu'ils  
6 servent, non?

7 Je n'ai aucun soutien. Aucun d'eux ne m'a demandé : as-tu fait quelque  
8 chose, veux-tu de l'aide, personne ne m'a dit ça, et c'est dur, dans notre  
9 communauté. Surtout quand on commence à perdre ses proches, tous les membres  
10 viennent quand on perd des proches.

11 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

12 DAVID TOM : Ce n'est pas juste. Ils disent qu'il faut s'aimer les uns les  
13 autres. Comment allons-nous nous aimer les uns les autres? Chez nous, la vie  
14 est plutôt difficile. C'est dur de perdre un proche. J'ai perdu mon grand-  
15 père il n'y a pas très longtemps, il y a trois semaines. On vient juste de  
16 l'enterrer à Babine. Il avait 98 ans. C'est son anniversaire ce mois-ci, il  
17 aurait eu 99 ans.

18 Et quand on perd des proches, je dis, priez pour eux. Voilà ce que je fais  
19 pour notre famille. Continuez d'aller sur leur tombe, de prier pour eux et  
20 de leur parler. Toute ma famille est partie.

David Tom  
(Jane Tom)

1 Il me reste juste une sœur. C'est difficile de voir sa famille se faire  
2 tuer, c'est dur.

3 La même chose est arrivée à mon frère au centre commercial, et ces  
4 individus sont encore en liberté. J'ai besoin d'aide. Qui va m'aider?

5 Je suis tout seul. J'ai des cousins, mais ils ne veulent pas se mêler de  
6 ça. Je n'ai ni tantes, ni oncles, ils ont tous disparu. Si mes tantes  
7 étaient encore en vie, elles m'auraient aidé. On était proches, mais elles  
8 aussi sont parties, elles sont toutes mortes.

9 Comme -- j'espère que quelqu'un pourra m'aider à résoudre l'affaire de ma  
10 sœur. Ça me ferait plaisir. C'est dur de faire des choses tout seul, peut-  
11 être que je devrais laisser tout ça entre les mains de Dieu. Je n'arrive  
12 pas à laisser ça entre les mains de Dieu. Qu'est-ce qu'on va faire si on  
13 laisse ça entre les mains de Dieu, tout ce qu'il faudra faire, c'est  
14 simplement prier pour eux, prier pour elle? Ce n'est pas la réponse.  
15 Quelqu'un doit payer pour ce qu'il lui a fait et comment il l'a tuée. Je  
16 veux le découvrir. Ça fait trop longtemps que ça dure. Et c'est dur. Ça  
17 s'est passé dans notre communauté.

18 Dans les autres Nations, c'est pareil, la même chose se passe, et personne  
19 n'est capable de gérer ces problèmes, vous voyez? Les gens perdent leurs

1 proches dans cette communauté, c'est dur de faire face. Ça prend du temps.  
2 C'est comme ça. C'est difficile.

3 J'ai vu ça si souvent, quand les gens perdent un proche. Je parle toujours  
4 aux familles qui perdent un proche. Je leur parle toujours, je les  
5 réconforte, je discute, je leur dis que je vais prier pour elles. Pleurer ne  
6 va pas résoudre le problème. Pleurer fait encore plus souffrir.

7 Tout ce qu'elles font, c'est prier pour leurs proches.

8 C'est ce que j'ai appris auprès des deux Aînés pendant mon traitement à  
9 Round Lake. Ils ont marché avec moi, ils m'ont parlé, comme quand - une  
10 salle celle-ci, un par un, chacun à son tour. Dans notre communauté,  
11 personne ne fait ça. C'est difficile.

12 Il faut faire face à l'intervenant, lui parler; mais maintenant, on a  
13 quelqu'un de nouveau, une intervenante à qui parler, elle est - c'est une  
14 femme qui est bonne, et elle est en formation. Quand elle reviendra, je lui  
15 parlerai probablement plus au sujet de ma sœur.

16 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

17 DAVID TOM : C'est difficile. J'aurais bien-aimé que le chef et  
18 l'intervenante aident, mais aucun d'eux

David Tom  
(Jane Tom)

1 n'a jamais mis le pied dans ma -- est venu dans la communauté ou dit : on  
2 va vous aider à faire face. Ce n'est pas juste. Quand on voit les autres  
3 Nations, elles aident leurs familles, non? C'est comme ça. Mais dans notre  
4 bande, on ne fait pas ça. On forme la plus grande bande, la Nation de Lake  
5 Babine, et le chef et l'intervenant, ils ne veulent pas aider les membres.  
6 Dans des cas comme celui-ci, ils doivent aider.

7 Je regardais APTN News de nouveau en venant ici. Les leaders aident leurs  
8 membres à Saskatchewan, Saskatoon, Regina; le chef et l'intervenant et tous  
9 les Aînés et les membres se réunissent et discutent de la situation. Je  
10 regardais les nouvelles. On a perdu tellement de proches dans cette zone,  
11 surtout des femmes. Genre, c'est difficile. C'est comme ça.

12 C'est comme pour ma sœur, elle me manque tellement. C'est difficile, mais -  
13 - quelquefois, je veux faire quelque chose, mais je laisse tomber,  
14 j'abandonne et je baisse les bras. C'est dans ces moments-là que je vais  
15 voir un intervenant.

16 C'est mieux de voir un intervenant.

17 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

18 DAVID TOM : Oui. C'est tout ce que je peux vous dire.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Savez-vous quand en 1994 elle a été tuée?

**Déclaration publique**  
**David Tom**  
**(Jane Tom)**

17

1 DAVID TOM : Le 13 janvier.

2 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Savez-vous si quelqu'un a été arrêté à cette  
3 époque-là?

4 DAVID TOM : Non, personne, mais il y avait ma cousine [cousine 1].  
5 Ma nièce est décédée. Elle s'appelait [nièce 1], elle était là, et l'autre  
6 femme s'appelait [M.A].

7 CAITLIN HENDRICKSON : Excusez-moi, c'était [nièce 1] -- DAVID TOM : Pardon?

8 CAITLIN HENDRICKSON : Comment s'appelait-elle, [nièce 1] --

9 DAVID TOM : [Nièce 1].

10 CAITLIN HENDRICKSON : [Nièce 1]. Et elle est morte aussi?

11 DAVID TOM : Ouais, elle est morte. En 2006.

12 CAITLIN HENDRICKSON : Et avez-vous été en contact avec la police, est-ce  
13 qu'elle vous a donné un numéro de dossier pour l'enquête policière?

14 DAVID TOM : Non. Mais le mois dernier, j'ai obtenu un numéro au bureau du  
15 coroner; j'y étais allé pour voir le rapport du coroner au sujet de ma sœur;  
16 ils travaillent sur l'affaire, mais ils ne reviennent jamais vers moi.

17 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

18 DAVID TOM : Ils disent qu'il y a longtemps que le dossier est clos, et je  
19 leur ai demandé -- mais -- je veux juste savoir comment elle est morte et  
20 quel type de rapport je peux consulter.

21 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

David Tom  
(Jane Tom)

1 DAVID TOM : Ils travaillent dessus, et ils ne peuvent pas -- vous voyez,  
2 dans le sud, dans le bureau principal de Vancouver, ils ne peuvent rien  
3 divulguer quand c'est expiré, après la date ou autre. C'est ce que la femme  
4 m'a expliqué au bureau, mais elle va essayer. Et elle me téléphonera. Je lui  
5 ai donné mon numéro.

6 CAITLIN HENDRICKSON : Pouvez-vous me parler de votre enfance avec votre  
7 sœur et de la relation que vous aviez avec elle?

8 DAVID TOM : C'était ma sœur; moi et elle on faisait toujours des trucs avec  
9 ma mère quand elle était en vie. Toutes mes sœurs travaillaient toujours  
10 avec ma mère pour préparer les peaux d'orignal ou des trucs comme ça. Ma  
11 mère faisait beaucoup de choses pour -- pour -- pour la bande, comme vendre  
12 des objets artisanaux et autres. C'était une belle femme. Elle était  
13 toujours là pour nous, comme pour notre famille.

14 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

15 DAVID TOM : C'est tout ce que je peux vous dire. Elle aimait préparer les  
16 peaux d'orignal avec maman, et le poisson et l'orignal, tout.

17 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

18 DAVID TOM : C'est comme ça qu'elle était. Elle aimait aider tout le monde.  
19 Elle aimait aussi s'occuper des Aînés. CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

David Tom  
(Jane Tom)

1 DAVID TOM : Faire des choses. C'est comme ça qu'elle était.

2 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

3 DAVID TOM : Mais ils disent qu'il y avait de l'alcool, des gens qui  
4 buvaient, quand c'est arrivé.

5 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

6 DAVID TOM : Et je veux découvrir la vérité, savoir ce qui s'est passé. Je  
7 n'ai eu aucune nouvelle, hum -- maman m'a dit qu'elle était là, toute nue,  
8 et puis ce qui est arrivé -- c'est triste, mais maman aussi est décédée. Ça  
9 m'a tellement dérangé que j'ai dû aller en traitement à Round Lake.  
10 Pour supporter mon chagrin et tout ça.

11 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

12 DAVID TOM : C'est difficile. Maintenant, je me pose des questions, parce  
13 que me voici au même point, comment -- ils pensent que -- leur famille se  
14 fait tuer, ici, en ville, et ils ne peuvent pas faire face au problème.  
15 C'est comme ça que j'ai fait. Personne ne peut m'aider. Je n'arrive pas à  
16 faire face aux problèmes. Ils ne pouvaient pas m'aider. C'est comme ça là-  
17 bas.

18 Après que mon frère, lui aussi, s'est fait tuer, on a allumé des bougies à  
19 l'extérieur du centre commercial, une fois seulement. En ce temps-là, Evelyn  
20 George était l'intervenante pour la Nation Lake Babine. Elle était la seule  
21 à s'en soucier. Les autres s'en fichaient.

22 C'est ce qu'on a fait, on a allumé des bougies pour ma famille. J'aurais  
23 bien voulu que quelqu'un comme elle m'aide,

David Tom  
(Jane Tom)

1 ç'aurait été bien, mais je ne sais pas, les leaders, ils ne voulaient pas  
2 s'en mêler.

3 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Comment était la vie chez vous pendant votre  
4 enfance? Vous aviez donc votre mère. Vous aviez votre père aussi?

5 DAVID TOM : Ma mère et mon père, ils -- ok, on était tous dans la même  
6 maison.

7 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 DAVID TOM : Mes sœurs avaient toutes des chambres différentes -- ben, une,  
9 deux, trois -- trois chambres. Maman et papa avaient leur propre chambre, et  
10 moi et mes frères on avait notre propre chambre, et mes sœurs aussi.

11 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

12 DAVID TOM : Mais on travaillait ensemble comme une -- on faisait des trucs.

13 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

14 DAVID TOM : Mon père était trappeur et chasseur. Ma mère faisait des objets  
15 artisanaux et elle les vendait aux membres de la bande, comme des mocassins,  
16 des gants, des vestes sans manches et des peaux d'orignal.

17 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

18 DAVID TOM : Toutes mes sœurs l'aidaient à préparer les peaux d'orignal.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

20 DAVID TOM : C'est comme ça qu'elles ont appris. Mon autre sœur est décédée  
21 il y a peu de temps, il y a deux ans. Elle est morte

David Tom  
(Jane Tom)

1 du cancer. Elle s'appelait Cecilia Brown. C'est assez difficile, mais je  
2 parle encore de tout ça à l'intervenante.

3 Il me reste juste une sœur. Elle s'appelle Frances Lonny. Elle aussi vit  
4 encore à Burns Lake. Je ne lui ai pas parlé de ceci, mais je le ferai quand  
5 je rentrerai à la maison. Pour gérer cette situation, ça me dérange, vous  
6 savez. Elle sait, mais elle ne savait pas que je venais, mais elle sait que  
7 je vais faire face à tout ça. Je leur ai dit, une fois, je ne vais pas  
8 abandonner. Quelqu'un doit payer pour ce qu'il a fait à ma sœur.

9 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

10 DAVID TOM : C'est difficile.

11 CAITLIN HENDRICKSON : Oui, effectivement.

12 DAVID TOM : Ma sœur vit seule. Elle a ses enfants qui s'occupent d'elle. Et  
13 c'est difficile, mais j'habite chez mon neveu et ma nièce.

14 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

15 DAVID TOM : Ils s'occupent de moi, et je m'occupe d'eux.

16 C'est comme ça. C'est tout ce que je peux dire parce que j'ai besoin de  
17 savoir -- voir si vous autres pouvez m'aider. Mon Dieu, j'ai besoin de  
18 quelqu'un comme -- la vérité sur ce qui est arrivé.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

20 DAVID TOM : Je n'ai jamais vu de rapport ou quoi que ce soit. C'est pour ça  
21 que je

David Tom  
(Jane Tom)

1 suis venu, pour voir le rapport du coroner.

2 CAITLIN HENDRICKSON : Vous avez mentionné que [fille de Jane] n'avait pas  
3 grandi avec sa mère.

4 DAVID TOM : Ma sœur était alcoolique à cette époque, elle buvait.

5 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

6 DAVID TOM : Il habitait avec son propre cousin [cousin 1].

7 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 DAVID TOM : C'est leur fille, la fille de [cousin 1].

9 CAITLIN HENDRICKSON : Avec qui a-t-elle grandi?

10 DAVID TOM : Elle a grandi chez les Mennonites. Elle s'appelait [A.M.].

11 CAITLIN HENDRICKSON : Alors, elle était en famille d'accueil?

12 DAVID TOM : C'est sa mère. [A.M.] était la mère.  
13 Elle a élevé [fille de Jane].

14 CAITLIN HENDRICKSON : OK.

15 DAVID TOM : Elle l'a laissée partir quand elle a été suffisamment grande.  
16 Maintenant, elle vit seule. Elle habite ici à Prince.

17 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Vous avez dit qu'elle avait un handicap?

18 DAVID TOM : Elle est handicapée.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Oui. Qu'est-ce que ça veut dire?

20 DAVID TOM : Ben, elle est un peu infirme.

21 CAITLIN HENDRICKSON : Est-elle en fauteuil roulant?

22 DAVID TOM : Non, elle peut marcher.

23 CAITLIN HENDRICKSON : OK.

David Tom  
(Jane Tom)

- 1 DAVID TOM : Elle a des enfants, mais elle vit quelque part ici, à Prince  
2 George, derrière le centre commercial, elle m'a dit que c'était dans un  
3 appartement.
- 4 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 5 DAVID TOM : J'aurai probablement le temps d'aller la voir avec mon copain.
- 6 CAITLIN HENDRICKSON : Et [fils de Jane], a-t-il grandi avec votre sœur?
- 7 DAVID TOM : Maman -- ma mère et mon père.
- 8 CAITLIN HENDRICKSON : Alors il a vécu avec ses grands-parents?
- 9 DAVID TOM : Et sa mère aussi.
- 10 CAITLIN HENDRICKSON : Vous avez dit qu'à un certain moment, elle avait un  
11 problème d'alcool?
- 12 DAVID TOM : Qui ça?
- 13 CAITLIN HENDRICKSON : Votre sœur.
- 14 DAVID TOM : Seulement de temps en temps.
- 15 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 16 DAVID TOM : Elle ne buvait pas très souvent, mais quand elle se retrouvait  
17 avec ce type, le cousin, elle se mettait à boire, elle prenait de l'alcool,  
18 et quand ils buvaient, [cousin 1]  
19 la battait toujours.
- 20 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 21 DAVID TOM : C'est ça qui s'est passé.
- 22 CAITLIN HENDRICKSON : Et c'est votre cousin?
- 23 DAVID TOM : Ouais.

David Tom  
(Jane Tom)

1 CAITLIN HENDRICKSON : C'est dans cette maison qu'on l'a retrouvée?

2 DAVID TOM : Oui. Quand ils buvaient, il la battait toujours. Elle a eu un  
3 nez cassé et un œil au beurre noir. Une fois, je l'ai retrouvée à l'hôpital.  
4 Je lui ai dit, Jane, ça suffit, tu ne devrais pas le voir s'il te traite  
5 comme ça.

6 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

7 DAVID TOM : Et je lui ai dit qu'elle devait porter plainte contre lui.  
8 Parce que les femmes sont plus importantes. Elles ont un corps doux.  
9 Et que se serait-il passé si tu n'avais pas survécu? Ça va être trop tard.  
10 Il y avait une condition, ils n'étaient pas censés se voir, mais ils se  
11 retrouvaient en cachette.

12 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

13 DAVID TOM : Et c'est alors que ma sœur, je ne sais pas ce qui s'est passé,  
14 on l'a retrouvée toute nue dans la chambre.

15 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

16 DAVID TOM : C'est aussi ce que maman m'a dit, alors d'une façon ou d'une  
17 autre, je vais m'en occuper. Mais j'aimerais bien que quelqu'un m'aide pour  
18 ça.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

20 DAVID TOM : C'est difficile. C'est difficile de perdre un proche. Vraiment  
21 difficile.

22 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

23 DAVID TOM : J'ai vu mon grand-père, je dormais

David Tom  
(Jane Tom)

1 à côté de son lit. Il est mort tout doucement. C'est bien quand les gens  
2 meurent dans leur lit, non? Mais c'est une tout autre histoire quand on les  
3 retrouve dans une maison au milieu de nulle part, c'est plutôt triste, non?

4 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

5 DAVID TOM : Ou dans le bois. C'est difficile. C'est ce que j'ai ressenti.  
6 Mais j'en parle et à la fin, je me sens mieux.

7 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 DAVID TOM : Quand les gens meurent dans leur lit, ça va. Mais quand on les  
9 retrouve quelque part, ce n'est pas une bonne chose. C'est dur.

10 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

11 DAVID TOM : Dur de prendre une nouvelle direction. Impossible de tourner à  
12 gauche ou à droite, et impossible de faire demi-tour. Il faut regarder droit  
13 devant soi, tous les jours, avec ces affaires. C'est comme ça que j'ai  
14 appris tout seul. Pendant les traitements, les Aînés m'ont parlé de tout ça,  
15 c'est comme ça que je serai fort.

16 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

17 DAVID TOM : (inaudible) Je suis resté fort, je n'ai pas pleuré, il fallait  
18 juste prier pour eux.

19 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

20 DAVID TOM : C'est ce qu'il m'a dit, allez ne pleure pas, tu vas t'occuper  
21 de mes enfants, c'est sûr, ça va se faire. Il a trois enfants et

David Tom  
(Jane Tom)

1 des petits-enfants aussi. C'est difficile.

2 CAITLIN HENDRICKSON : [Cousin 1] est-il encore en vie?

3 DAVID TOM : Ouais.

4 CAITLIN HENDRICKSON : Oui? Est-ce qu'il vit encore à Burns Lake?

5 DAVID TOM : Vit dans la même --

6 CAITLIN HENDRICKSON : Il vit dans la même maison?

7 DAVID TOM : Ouais.

8 CAITLIN HENDRICKSON : Mais il n'a jamais été arrêté pour ce qui s'est passé

9 chez lui?

10 DAVID TOM : Pas que je sache. Ma mère ne m'en a jamais parlé.

11 CAITLIN HENDRICKSON : Vous le voyez?

12 DAVID TOM : De temps en temps. Je ne lui parle pas.

13 CAITLIN HENDRICKSON : OK.

14 DAVID TOM : Je risquerais de me fâcher si je -- vous voyez.

15 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

16 DAVID TOM : On vit tous dans la même réserve, mais je ne les embête pas. Et

17 eux ne m'embêtent pas. Ça va.

18 CAITLIN HENDRICKSON : Donc, si on se base sur ce que vous avez dit jusqu'à

19 présent, si vous discutiez avec les gens de votre communauté, il est

20 probable qu'ils se vengeraient contre vous. Si les gens apprenaient que ce

21 témoignage est un dossier public, cela poserait-il un risque de -- pour

22 votre sécurité?

23 DAVID TOM : Non, ça va aller. Parce que je leur ai dit que je ne vais pas

24 abandonner.

David Tom  
(Jane Tom)

- 1     CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 2     DAVID TOM : Je leur ai dit au potlatch, j'ai parlé pour mon peuple, je vais  
3 continuer de chercher ce qui est arrivé à ma famille.
- 4     CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 5     DAVID TOM : Je vais avancer un jour, c'est sûr, je vais avancer. C'est ce  
6 que je veux dire, personne ne peut m'aider.
- 7     CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 8     DAVID TOM : Je fais ça pour moi, pour ma famille. Mais il n'y a plus  
9 personne. Je fais juste ça pour mes neveux et ma nièce.
- 10    CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.
- 11    DAVID TOM : Ils m'aiment bien alors je veux faire ça pour eux. Je suis leur  
12 seul oncle.
- 13    CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Je tiens à saluer votre force et votre  
14 résilience pour être ici et faire ça pour eux, parce que ce n'est pas  
15 facile, et vous avez indiqué que vous étiez allé à Round Lake. C'est  
16 vraiment bien que vous ayez reconnu la nécessité d'obtenir ce type d'aide et  
17 de soutien, que vous continuiez de voir votre intervenante et que vous  
18 compreniez que vous avez besoin de le faire. Je pense que c'est formidable.
- 19    DAVID TOM : Je vois l'intervenante une fois par semaine, mais elle ne sera  
20 pas de retour avant la semaine prochaine; il y a aussi un Blanc, qui  
21 s'appelle Ron Blend.

1 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

2 DAVID TOM : C'est un intervenant. Il travaillait pour la bande.

3 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

4 DAVID TOM : Je lui parle.

5 CAITLIN HENDRICKSON : C'est bien.

6 DAVID TOM : Et même chose avec [ami 1]. [Ami 1], c'est mon copain.

7 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 DAVID TOM : On discute ensemble. On ne parle pas de ça en public. On garde  
9 ça entre nous, on va prendre un café quelque part.

10 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

11 DAVID TOM : On parle de ça, il faut que ça sorte, on fait un tour en char.

12 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. J'aimerais savoir si vous avez des  
13 recommandations à faire aux commissaires par rapport aux changements que  
14 vous voudriez voir dans votre communauté et au Canada.

15 DAVID TOM : Ben, quelque chose doit changer dans notre communauté.  
16 L'intervenant pour les questions d'alcool et de drogue doit faire son  
17 travail dans notre communauté.

18 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

19 DAVID TOM : Le chef et l'intervenant doivent parler à nos membres  
20 correctement. C'est ce qu'il faudrait, à mon avis, et peut-être aussi un  
21 policier qui circulerait dans la communauté. Il se passe beaucoup de choses  
22 dans notre communauté, comme la drogue, l'alcool. Je

David Tom  
(Jane Tom)

1    vois beaucoup de gamins faire ça -- personne n'arrive à gérer ça, alors  
2 plus tard, il faudra s'en occuper.

3    Les intervenants sur les questions d'alcool et de drogue, le chef et  
4 l'intervenante, c'est eux qui devraient aider nos membres, changer les  
5 choses.

6           Quand ils vont en réunion, ils font leurs trucs entre eux, ils ne nous  
7 disent jamais ce qui se passe dans notre communauté. C'est pour ça qu'il se  
8 passe toutes ces choses dans notre communauté. Mais je dis au potlatch,  
9 comment allons-nous changer, vous dites qu'il faut s'aimer les uns les  
10 autres, mais personne n'aime les autres dans cette communauté. Il y a trop  
11 de haine ici. Il est temps que nos leaders se retroussent les manches --

12 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

13 DAVID TOM : -- pour nos membres. Ils doivent être là pour nous, les membres  
14 de notre peuple. C'est nous qui les avons choisis dans notre communauté. Ils  
15 sont censés changer les choses. Les Aînés, on avait des Aînés, on avait un  
16 chef religieux dans notre communauté, trois, même. Ils sont tous morts.

17 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

18 DAVID TOM : Avec notre chef religieux, quand quelque chose se passe, on a  
19 une réunion avec tous les membres. Tout le monde se rassemble dans la salle  
20 et il parle aux membres. Arrêtez de faire ceci, arrêtez de faire cela.

21 Alors, ils

David Tom  
(Jane Tom)

1     arrêtent de faire ceci ou de faire cela. Je vais vous dire une chose :  
2     quand quelqu'un meurt, les gens écoutent de la musique à fond dans leur  
3     char, ils s'en fichent.

4     C'est comme ça chez nous. Mais s'il y a un chef religieux, c'est sûr que  
5     les membres ne feront pas de bruit, ils ne feront pas ceci ou cela. Avant,  
6     on avait une réunion avec lui une fois par semaine. Plus personne ne fait ça  
7     maintenant.

8     C'est difficile. Mais les leaders doivent commencer à se retrousser les  
9     manches pour nos membres. Le Chef et l'intervenant, et les intervenants sur  
10    les questions de drogue et d'alcool. Les intervenants sur les questions de  
11    drogue et d'alcool sont ceux qui sont censés parler à nos membres quand ils  
12    vivent dans la rue. Ils doivent leur parler lentement. Ils ne peuvent pas  
13    attendre qu'ils aillent à leur bureau. Ce n'est pas comme ça que les choses  
14    doivent se faire.

15    Je regardais une vidéo à -- à l'extérieur de (inaudible) William. Qu'est-ce  
16    que c'était, cette vidéo? La vidéo parlait d'un prêtre qui distribuait de  
17    l'original à nos membres, c'est ça, et cette femme, avec son mari, ils l'ont  
18    fait partir de notre communauté. C'est comme ça qu'on faisait les choses en  
19    ce temps-là.

20    CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

David Tom  
(Jane Tom)

1 DAVID TOM : C'est ça qu'il faut faire dans notre communauté. Les  
2 intervenants doivent se retrousser les manches, sortir les gens de la rue  
3 avant que quelque chose puisse changer. Écoutez ça -- le mois dernier, un  
4 jeune homme a été retrouvé à la plage, dans les toilettes, mort de froid.

5 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

6 DAVID TOM : Des choses comme ça. Personne n'arrive à gérer. Vous voyez,  
7 c'est aux intervenants sur les questions de drogue et d'alcool de se  
8 retrousser les manches. De s'occuper de nos membres, de les sortir de la  
9 rue. Ils ne discutent pas avec eux.

10 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

11 DAVID TOM : Ils veulent juste qu'ils aillent à leur bureau. Le bureau n'est  
12 pas le bon endroit. Ils sont censés discuter avec les gens de notre  
13 communauté. C'est pour ça qu'ils sont là. Ils ne peuvent pas se contenter  
14 d'attendre dans leur bureau, 24 h par jour, 7 jours par semaine. Bien sûr  
15 que non. Ils sont censés aller dans la rue et empêcher nos membres de faire  
16 des trucs.

17 Je suis allé à Moricetown, à Smithers; les intervenants de Moricetown, les  
18 intervenants sur les questions de drogue et d'alcool, ils ont un centre  
19 d'accueil à Smithers, hein. Les gens, ils boivent tellement, mais ils  
20 peuvent juste y aller, au centre d'accueil, et parler de leurs problèmes. Je  
21 l'ai vu. C'est ça

1 qu'il nous faut. Un truc comme ça à Burns Lake, un centre d'accueil, c'est  
2 ça qu'il nous faut.

3 Comme ça, les gens pourront prendre leur temps et on ne les verra plus se  
4 saouler dans la rue 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Je voyais  
5 beaucoup de gens boire dans la rue, là-bas, mais je n'en vois plus. Je suis  
6 allé chez le docteur le mois dernier, j'avais rendez-vous pour une  
7 endoscopie; je me suis baladé à pied dans la rue, et je peux vous dire, on  
8 ne voit plus personne traîner dans la rue. Au centre d'accueil, ils font des  
9 travaux manuels ou de l'art, ou des trucs comme ça. J'y suis allé. Beau  
10 centre. S'ils n'ont aucun endroit où aller, il y a de la place pour eux,  
11 c'est comme ça à Smithers. C'est ça qu'il nous faut dans notre communauté.  
12 Ça doit changer, là.

13 J'ai discuté avec Chris Beach, le maire de Burns Lake. Je lui ai dit qu'on  
14 avait besoin d'un centre d'accueil; ils travaillent sur la question, mais il  
15 n'a jamais donné suite. Même chose avec nos leaders. J'essaie de mettre en  
16 place un centre d'accueil pour les gens qui boivent trop dans la rue.

17 C'est le seul moyen de les aider à changer et de leur donner une formation.  
18 C'est ce que j'ai dit à la bande, au Chef et à l'intervenant, rassemblez les  
19 garçons et formez-les. Même chose avec l'intervenant sur les questions de  
20 drogue et d'alcool, parlez-leur, envoyez-les

David Tom  
(Jane Tom)

1 en désintox, changez leur vie pour -- envoyez-les en traitement.

2 C'est sûr, je buvais beaucoup dans le temps. Je ne bois jamais. J'explose  
3 par moments, bien sûr, mais je ne bois pas. Si je veux boire, je pars et je  
4 bois ailleurs, pour que personne ne me voie.

5 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

6 DAVID TOM : C'est comme ça que je suis. Je ne bois pas dans notre zone. Je  
7 ne bois pas. J'ai arrêté de boire. Je me suis fait cette promesse, et j'ai  
8 promis au prêtre, alors, je ne bois plus.

9 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

10 DAVID TOM : En tous les cas, c'est de ça que j'ai besoin -- les  
11 intervenants doivent faire quelque chose pour nos membres, ils doivent  
12 commencer à les soutenir.

13 Moi par exemple, qui va me soutenir? Personne. Pas vrai? Personne, mais  
14 peut-être que vous autres, vous pouvez. C'est comme ça que je vois les  
15 choses.

16 C'est sûr que je me sentirai mieux si vous autres, vous m'aidez avec  
17 l'affaire de ma sœur, je serai content. Je veux que le coupable paye pour ce  
18 qu'il a fait à ma sœur. Je n'ai jamais vu le rapport ou quoi que ce soit.  
19 C'est pour ça que je veux savoir.

20 CAITLIN HENDRICKSON : Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez que les  
21 commissaires et l'Enquête nationale fassent pour honorer la mémoire de votre  
22 sœur et de toutes les autres femmes et filles

David Tom  
(Jane Tom)

1 que nous avons perdues?

2 DAVID TOM : J'aimerais bien, mais ça va prendre du temps, hein, avec ces  
3 histoires. Je sais -- J'ai vu ça aux nouvelles aussi, les gens -- trop de  
4 gens font des réclamations et tout. Ce n'est pas comme s'ils allaient  
5 s'occuper de ce problème aujourd'hui ou demain. Tout ça va prendre du temps,  
6 pas vrai? C'est comme ça. Ça ne me dérangerait pas. Ça ne me dérangerait  
7 absolument pas, vous voyez ce que je veux dire.

8 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

9 DAVID TOM : Si je peux avoir de l'aide, c'est sûr que je pourrai supporter  
10 tout ça. Je pense à ça tous les jours, et enfin, ça bouge. J'espère qu'il en  
11 sortira quelque chose, mais ça va prendre du temps, non?

12 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

13 DAVID TOM : Je ne vois pas d'inconvénient. Et je vous remercie, et elle  
14 aussi, de m'avoir écouté, et j'aimerais remercier Penny --

15 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

16 DAVID TOM : -- de m'avoir amené ici pour discuter de ces problèmes.

17 Ça me dérange. Comme j'ai déjà dit, qui va m'aider? Qui va me soutenir?  
18 Personne. Pas vrai? Il n'y a que moi ici, David Tom, qui essaie de résoudre  
19 l'affaire de ma sœur. Je ne vois aucun rapport ou quoi que ce soit, mais  
20 j'espère que vous autres, vous pourrez m'aider.

21 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

David Tom  
(Jane Tom)

1 DAVID TOM : Je sais que ça va prendre du temps. Pas vrai? Quand j'ai  
2 discuté avec Brenda Wilson hier, elle m'a dit qu'elle allait m'aider.

3 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

4 DAVID TOM : Ce serait bien. Et en fait, elle a dit, appelez-moi quand vous  
5 voulez, quand quelque chose arrive, des rapports et tout ça, le rapport du  
6 coroner.

7 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 DAVID TOM : Et elle me téléphonera et s'occupera de ça. Voilà ce que je  
9 veux faire.

10 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Y a-t-il autre chose que vous aimeriez que  
11 les commissaires sachent dont nous n'avons pas encore parlé?

12 DAVID TOM : J'aimerais ça, discuter avec eux, comme -- comme j'ai dit,  
13 j'aimerais ça. Ce que je veux dire, c'est que ça va prendre du temps, pas  
14 vrai?

15 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

16 DAVID TOM : Les problèmes, quand ils étudieront le rapport, ben, alors ils  
17 m'appelleront et s'occuperont de ça.

18 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

19 DAVID TOM : Ça me va. J'aimerais. J'aimerais vraiment.  
20 Parce que j'ai besoin de soutien, mais qui va m'aider?

21 CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

22 DAVID TOM : Encore une fois. Peut-être que, vous autres, vous pouvez  
23 m'aider. Si vous

David Tom  
(Jane Tom)

- 1     acceptez de faire ça pour moi, je serais vraiment heureux.
- 2     CAITLIN HENDRICKSON : OK.
- 3     DAVID TOM : Et c'est à peu près tout ce que j'ai à dire aujourd'hui.
- 4     CAITLIN HENDRICKSON : Merci beaucoup pour votre témoignage, et j'ajouterai
- 5     juste, aux fins de dossier, qu'il est 10 h 06. Je vais conclure
- 6     l'enregistrement et nous continuerons notre discussion ensuite.
- 7     DAVID TOM : D'accord.
- 8     CAITLIN HENDRICKSON : Merci.
- 9     DAVID TOM : Merci.
- 10    [LA SÉANCE EST SUSPENDUE À 10 h 06]

Je, Vicki Webster, sténographe officielle de la province de la Colombie-Britannique, Canada, certifie par la présente :

Qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de la procédure, enregistrée sur un appareil d'enregistrement du son, retranscrite au mieux de mes compétences et de mes capacités conformément aux normes en vigueur.

EN FOI DE QUOI, j'ai apposé mon nom à la présente le 12 mars 2018.

---

Vicki Webster  
Sténographe officielle

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.